

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBÛ

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in plaze Contarene e in Borg S. Bartolomio

**Abonamens** par l'interno un An quatri francs; 6 mes doi francs; par l'estero il dopli.  
**Inserzioni** intindisi cu l'Aministrazion: Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

## FLOREAN AI SIEI LETORS

E sin entrâs tal 1885, Florean cul so sfuejût al jentre tal TIARZ AN. Chestê e jê une prove che alc di ben Florean al ha fatt. Ciart al è che la so vôs la ha alzade simpri cuintri i birbans di dutis lis sortis, tant che chesg e viestin la veladê come che puartin la giachête.

Florean al ha procurat di meti in uardie i siei fedei furlans cuintri l'imposture alte e basse, cuintri i zarlatans che san dale d'intindi a spalis dai gonzos; cuintri i fals patriôs che de patrie si son servis par emplassi la panze e diventâ milionaris; cuintri la superstizion che manten vive ancemò la magie, la stregonerie e altris imbrojonêz; cuintri l'ignoranze che permèt il trionfo di unê sete nemie acerime da la religion e de patrie; cuintri il vizi che si impon cu la fuarze dai carantans e de prepotenze.

E qualchi risultat al ha otigint, qualchi sodisfazion al ha vude in chesste lunghe, dificil e faticose campagne a dâni des canais che infestin la sozietat. Al ha lassêt che la calunie, impotent simpri cuintri la veretat e sberli, ciart che il timp, simpri galantomp, al farà justizie. E la justizie, tard o a buinore, e ven, oh se ven! E alore i trisg, i birbans, i truffadors, i impostors, i Jaris, e tremarân, e domandarân pietât, misericordie, ma nol sarâ plui timp par lor.

Florean, fer al so programe, al continuerà impeterjît pe so strade, e al sperê che i furlans e vorân jessi simpri benevui e fedei tâl presta; dutt l'apogio moral e material che al merite, parcè che la modeste opare so e jê dedicate uniesmentri al ben dal so pais. E A DUGG FELIZ AN!!

## MORAL DI FLOREAN

Dugg e disin che il mond al è biell par-  
ceche al è variat. O hai gust tant di save-  
lu! Mâ jo us dirai che sarès ore di cambiâ  
sisteme e di di invece che si dovâres clamâ  
pan al pan e polente e polente.

Veso vidut come che jê ladê a fini di  
Sbarbaro?

Chi che ha vut ha vut.

Lui mai scriv veretas sore veretas, mai  
scuviars lis plais plui vergognosis, mai dis  
che il tal al è un lari, chei altri un im-  
brojon, chest altri un muss, Tizio un vi-  
zios, scandalos etecelera, etecetera, dute int  
che cuviars pueg alts, emineens, tal guviar  
dal nestri puar pais.

Ben: intant par falu tasê i han intentat  
un procès che nissun sa sun ce vere base  
che al sedi: po dopo la stampe pajade dal  
Guviar e ha sglonfat chest procès par so  
uso e consum; dopo ancemò i han intimat  
l'arest fin che Sbarbaro al ha seugnût ce-  
di lis armis e scuindisi pac no là in gata-  
buje.

Naturalmentri intant ogni numar dal so  
suei *Lis forcis caudinis* lu sequestrarin;  
sisteme austriaco par copâ la libertat di  
stampe: sisteme che lu hai provat plui di  
di une volte e cuintri il qual e jê impotent  
qualunque lezz. Ti sequestrin e huiê sere  
sunadors! No ti fasin procès di stampe par-  
ceche e san che piardaressin la partide, ma  
intant ti danegin, ti impedissin la difusion  
dal sfuei ti rindin impotent.

Eco la manovre doprade dal Guviar cuintri  
Sbarbaro manovre dal plui fuart cuintri  
il debul. Evive la libertat!

E valeve propit la pene che tang mar-  
tirs da la patrie e sacrificassin vite e so-  
stanzis par vigni a chest pont. Ah si e jê

ore di dila apertamenti; cui che ha lavorat, che ha spindut dult pe patrie e son calcolas nianco di nuje. Cui che zujavé a tresiet, cui cumissaris di pulizie da l'Austrie e che al jere di ciase cui imperiaj regio delegas, uè e son i parons dal pais. Benon, benon, e il popul ch'al bati lis mans! Bisugne propit di che qualchi volte il popul al è zucòn, parceche quand che i fevelin di dovès, di patrie, di Res, di Reginis, oh alore entusiasmo sun dute la linee e al è pront a meti la so vite; ma se i ocor un soliev a lis sos miseriis, ai siei patimens, in ta che volte il sior, il gaudent al sberle: *lavoro porch!* e al ha reson, ho se al ha rason!!

## CHELL CHE FLOREAN AL SINT SENZE OLE

Dialogo fra Tito Long e Zuan Frusin

- Ohe, Tite, come stino cu lis novitàs?  
 — Come cui bez ve, ciar il miò Zuàn, e sin a curt.  
 — Tu ses simpri vajòt tu! Ma tu has muse di bez scuindus.  
 — Sì, e jè vere, ju hai scuindus tal ciar.  
 — Ben, sedi come che sedi tin contarai jo une bieles sucedude di pòc.  
 — Brao, ania mo!  
 — Tu has di savè che son dos bielis fantazzutis, ben vistudis, elegans, che i plàs unmont di zirà la sere su e ju par Marciatvieri.  
 — Po ciò, no sastu che Marciatvieri al è come il Cors di Triest, une specie di Espusizion?  
 — Eh zà, ma lassimi continuà. Chestis dos pivelis e son fiis di puare int e, naturalmentri, e abitin in t'una ciasute miserabil in t'un borg secundari che uè no l'al dñis parcè che o hai paure chè Florean mi sinti.  
 — No conte nuje il borg, va indenant tu.  
 — Un zerbinot che al veve camufadis lis dos nininis e i steve daur, fin che une sere, fra un compliment e Paltri, al tacà discors e si unì a lor. Ma al vignive tard e lor e diserin che seugnin là a ciase. Ben, al ripuindè il zovin, un sior di ciase, mi acorderàn l'onor di compagnalis. No poderin di di no. E vie ju pal borg. Ma no olsavin là a ciase so parcè che si vergognavin che chell zovin al vedès l'aspiett puar de lor abitazion. Ce ti fasino? E entrin in t'un portòn di ciase signoril, erodin che il zovin

al les vie, ma lui dur li. Alore e doverin sunà e in chell che la massarie e vignive a viarzi il zerbinot lis saludà promitind di vigni tal dōman a fai une visite. La massarie i domande ce che uelin e lor e inventin une storiele disind che han fatt cussi par liberassi di un tipo che lis molestave. Cenonè tal dōman si presente chell zovin in che ciase signoril, al sunè, e la istesse massarie e ven a viarzi. Ce comandial? i domande. — O soi vignut a ciatà cussi e cussi, no stano ca? — Oh, siorut miò, i dirai jo dula che stan di ciase ches dos siorutis, ch'al ciali là; e cul dèt i ha indicat une bicoche. A chell sior i son vignus i ciavei drès e al s-ciampà plui che di corse pe topiche che al veve fate. Ce ti parial?

— Ah bieles, bieles!

— O ti azanzarai che lis doi pivelis, dopo cheste aventure picant, no si lassin viodi par Marciatvieri.

— P sñdi jo! Ma o ciati che ancc il fred al è picant. O mi tiri a ciase. Viva Zuan.

— Mandi Tite.

## DA LA ZAE DI FLOREAN

L'aveso savudè? Lui, puarèt al è dute devozion, dute religion e anzi i disin il frari, allievo di un altri frari che al ha falis lis sos in Marciatvieri.

Ben, chest gnuv model di virtut nol tra-seure par altri lis aventuris amorosis e si pardie che zà diis al si veve tirat in ciama-re une pivele, ciart par di lis orazioni no.

I vicinans si son inacuars di chest truchèt e si son riunis in numar non indiferent, stand a spietà su lis s-cialis la sortide de tortorele.

E podès nome immaginassi ce bordell che al è nassut quand che jè vignude fur e ce serenade che i han fate al puar frari innocent!

E jè une vere vergogne che no si vedi di sorveglià ciarts tipos di feminis che si ciassin tes ostaris a oselà Tizio, Cajo e Sempronio. Une di chestis, fumand il zigar, e jere cun t'un in ostarie des Pulgis e là par couse so al nassè un tal bordel che l'ustir al vè un dann di cirche diis francs. E li nardis ce fasino intant che sucedin chesg disordins?

O ricev e o publichi:

*Ciar Florean*

Fami il plazè, cul to comod, di dai une tiradine a chei siors postars che spietin di viarzi la buteghe dopo lis vot di matine, obleand la int che ha i siei afars a dovè trotà sin là di Cantarut o in Plazze Contarenè. La Postarie no ise une specie di Ufizi Regio e sogeta di conseguenze a un orari fiss? Almancul jo l'hai simpri intindude cussi; tant l'è ver che sott i Tognos, di buine memorie, i Postars dipendevin diretamentri da la Fnanze la qual di quand in quand e mandave i siei cagnotos a fai une visite rigorose, e guai se in qualunque forme tai eucavin in dolo; jere pronta la multe e in càs di recidive anca la piardite dall'esercizi. No baste; in t'una benedete buteghe di centro no si ciate squasi mai une Ciarte di Bol scomenzand di ches di cinq centesims a ches di tre francs e sessante. Une vere porcade! E la lèz che oblee i Postars a dovè sedi providûs di ogni qualitat di Boi? Ma... no sino in tims dulà che ognun al fas ce che al ha voe? Intant cui che ciape di miezz e son chei che ur tocie di cori ator par podà vè chell che i fas di bisugne. Se chell sior Postar farà il sord, vignarìn fur cun ale altri che forsit no i comodarà di sintà nè a lui nè a cui che i comande e che i dovarès interessà.

Grazie e ciao.

*Un omp di afars.*

Isal nance une belezze chell borg di Glemone viodût massime dopo la ploef? Cussi ben che si ciamine fra chell pantanût a mieze gambe! flicc-flocc, flicc-flocc... iiii ce gust matt! Coragio fantazzinis, tirait su, tirait su, badait però ai tachèz che no si plantin. Malafessi che il gnuv sisteme di lastricât a la vecie al ha fatt buine riuscite, anzi furors e dico poco. Fortune pai cialians, no ise vere? lavoraràn di stivai a più non posso! Eviva dunce i nestris (Jesus mari me stevi par di stivai!) cul lor progrèss e i lor provins in sorte a spesis, come al solit, di Pantalòn.

L'altre di mi capitè pai piis une femine e cun vòs afanose mi disè:

— Sior Florean, lui che al ven a savè simpri dugg i truchs e dugg i misteris che sucedin, che al cognoss tang tipos e tipis, podaressial dimi dulà che sta une une tipe che no contente di ciapà te rêd fantàs, vedrans, i comude anca i maridàs?

— No jo benedete; ma o procurarai di ciatause fur, pardie?

— Bisugne che al sepi, che, cheste ma-laudrete e ha inzingarà il miò omp e chieste ciative pratiche lu ha fatt vigni ciativ viars di me, mi brame colps, no mi dà un centesim. E cussi jo o uei ciatale e pe-stai la muse a che brute p...

— Aplanc, aplanc. Bisugne che o mi ritiri. Che mi stei ben.

— Par altri che al mi prometi se la ciata fur, di piturale in ordin e anca miò marit.

— Che no stei a dubità, o procurarai di contentale.

Iand vie, entri me stess o fasei cheste riflessione: che chestis tipis di femuis no san nance lor come fa a campale, se vadin in ches ciasis e han simpri la custure pai piis e supadis a l'ultimo biondo da chei che son cun dutt rispiett clamas parons e paronis, qualche volte anca par no pati fam i tocies-ciapà. Cussi po si bulin privatamentri, e van a oselà pai cafès, pes ostaris e pal zardin (cund che al ha des comoditas) senze pinsir di pajà tarifs e di ingrassà parons e paronis; paraltri cun gran danna a la moralitat e a l'igienè.

## MIDISINE DI FLOREAN

Fra creditor e debitor:

— Acordaimi ancemò tre mes di respir.

— Simpri la stesse storie.

— E savès pur che o devi eredità di miò barbe?

— Ben, ben, ma us visi che al è l'ultim respir; procurait dunce che al sei l'ultim anca chell... di uestri barbe.

Bepi al va in teatro cu la mame che i racomande di jessi bon.

Apene che al è scomenzat il spetacul, Bepi al domande:

— Di, mame, no si pò proprit fevelà?

— No, ninin.

— Oh! se chei là in scene e sberlin come demonis da l'infar!

Fra imbrigiòns:

— Evive i dios dai ciochs! Baco, Noè, Galileo!...

— Galileo?? Cui isal chest Galileo?

— Un antich, che al beveve disperatamentri, tant al è ver che al sberlave simpri, parcè che al jere cioch: la tiare e zire! la tiare e zire!

Al albergo.

Un viazator, sul moment di parti, al pae al camarir un boccon di savon che i ha somministrat.

— E son doi francs, al diis il camarir.

— Come! No si vergognais di vendi a doi francs boccons di savon che no us costin vinc centesins?

— Certamentri, sior miò, che al è un poc ciar; ma al è che spess il savon nol mi reste,

— E cussi?

— Sissignor, e son des personis, tant poc delicadis, lis quals parcè che lu han pajat, s'al puartin vie.

In strade:

— Ah ciare Menie, ce còs, ce càs! Su la voltade dal borg, une carrozze e jè stade ribaltade da un omnibus.

— E la int che jere dentri?

— Nol jere nissun.

— Ah! tant mior par lor!

Fra dos siorutis:

— Ti ricuardistu chell che ti hai dit il dì che sior Emilio mi ha tirât aduèss il ciandelir?

— Joibe?

— No, Joibe mi ha tirât lis moletis dal fng. O feveli de zornade dal ciandelir!

Scene conjugal:

— Siore, vo' mi vès ingianat: mentri jo no us hai dât mai ocasion di lamentassi.

— Come! E olsais di fevelà, vo' che vès une morose . . . une petegule . . .

— Trataile cun rispiett! e jè une femine di riguard, une femine maridade!

In teatro:

Un tal dopo vè sintut une biele opare di Rossini, entusiastat, al diis:

— Ce musiche superbel bisugnè che o fasi un gropp tel fazolètt par no dismenteale.

Un leterât al è incaricat dal ministero di fa un vocabolari amministrativ.

A la ffin dal mes il ministro i domande:

— Ben, a ce pont sino?

— E sin a la letare s . . . . O mi soi ocupat cun special premure de perauale *stipendio*.

A la preture:

Un farabutt, che ancemò al jere stat bolât dai Tribunai, al jere acusat di vè dade une cortelade a un so ami par une que-

stion di cinquante centesins.

— No si vergognais, al diis il pretor, di vè dât un colp di curtis par chest pizzul mutiv?

— Sì, sior pretor, mi pentis, e . . . lu ritiri.

Il barbe di Paolin al è maladòn. La mame e dis al frut di azunsi une preere pal barbe.

E in te sere Paolin al pree cussi:

— Signor, no stait fa murì il barbe, almanco prima des fiestis di Nadal, parcè che se no, no varai i zugatui che mi ha promitut.

## LETTERATURE DI FLOREAN

La *Venezia* publicava:

**Castellazzi al Giuri**

È mia discolpa, unica prnova questa:  
Voi giudicate come il cuor vi detta;  
E la codarda razza maledetta  
De' miei nemici non farà più festa.

L'Austria, che nel punire è sempre onesta  
E i generosi palpiti rispetta,  
A Mantova punì la gente abietta  
Che me accusava per salvar la testa.

Speri Canal, Tazzoli e Scarsellini  
E Poma, spie del nostro santo errore,  
Sulla ferca compiro i lor destini.

Io salvo, per aver sempre negato,  
(Domandatelo al Krauss, nobile cuore!)  
Son cavalier d'Italia e deputato.

*Attilio Sarfatti*

La *Gazzetta del Popolo* rispondeva:

**Il Giuri a Sarfatti**

Non hai discolpe; tale prova è questa.  
Che l'insano cervel versì ti detta  
Che alla musa codarda e maledetta  
Partigiano livor può sol far festa.

Chi mostra il viso tra la gente onesta  
I generosi palpiti rispetta;  
E insciente non s'affolla a gente abietta  
Quand'abbia marcio pur 'e cuore e testa.

Lascia Speri Canal e Scarsellini  
E Castellazzi scritto per errore.

Tu, non fatto a sperar alti destini.

Chè, se il ciel gentilezza t'ha negato,  
Sa, hai sabbia in capo e li pietra il cuore.  
Andrai con Coccapieller deputato.

*Prof. G. Ottolenghi*

## PUESTE DI FLOREAN

Chell sior che al ha scritt un lang racont su due parussule e un becaligo di Lavarian s-ciampas in Americhe, se al ul viodi publicat il so lavor bisugne che al fasi il plazè di passà al ufizi di Florean par intindisi sun ciarts particulars dal fatt.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil